

No. 24912

CANADA
and
UNITED STATES OF AMERICA

Exchange of notes constituting an agreement on unemployment insurance benefits, amending the Agreement of 6 and 12 March 1942, as amended. Ottawa, 29 October 1984 and 21 June 1985

Authentic texts: English and French.

Registered by Canada on 16 July 1987.

CANADA
et
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Échange de notes constituant un accord concernant les prestations d'assurance chômage, modifiant l'Accord des 6 et 12 mars 1942, tel que modifié. Ottawa, 29 octobre 1984 et 21 juin 1985

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par le Canada le 16 juillet 1987.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA ON UNEMPLOYMENT INSURANCE BENEFITS, AMENDING THE AGREEMENT OF 6 AND 12 MARCH 1942, AS AMENDED²

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCERNANT LES PRESTATIONS D'ASSURANCE CHÔMAGE, MODIFIANT L'ACCORD DES 6 ET 12 MARS 1942, TEL QUE MODIFIÉ²

I

[TRADUCTION — TRANSLATION]

EMBASSY OF THE UNITED STATES
OF AMERICA
OTTAWA

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE
OTTAWA

October 29, 1984

Le 29 octobre 1984

No. 407

N° 407

Excellency:

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

I have the honor to refer to communications between representatives of the Employment and Immigration Ministry of Canada and the Employment and Training Administration of the United States Department of Labor on matters concerning implementation of the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada on unemployment insurance benefits of March 12, 1942, as amended. These communications have related to an amendment to the above-mentioned Agreement judged mutually desirable to conform its coverage for the United States to that of United States law. In order to make the necessary changes, I have the honor to propose that Article I(a) (ii) of the Agreement be amended to read as follows:

J'ai l'honneur de me référer aux communications entre les représentants du Ministère canadien de l'emploi et de l'immigration et l'Administration de l'emploi et de la formation du Ministère du travail des Etats-Unis ayant trait aux questions relatives à l'application de l'Accord concernant les prestations d'assurance-chômage conclu le 12 mars 1942 entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada, tel que modifié. Ces communications ont porté sur la modification que les deux administrations jugent souhaitable d'apporter à l'Accord susmentionné pour que sa couverture aux Etats-Unis soit conforme à la législation américaine. Pour opérer les modifications nécessaires, j'ai l'honneur de proposer que le libellé de l'article Ia (ii) soit modifié comme suit :

“State” means any state of the United States of America, the District

« Etat » désigne tout Etat des Etats-Unis d'Amérique, le District de Colum-

¹ Came into force on 21 June 1985, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 119, p. 295, and vol. 206, p. 311.

¹ Entré en vigueur le 21 juin 1985, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 119, p. 295, et vol. 206, p. 311.

of Columbia, the Commonwealth of Puerto Rico, the Virgin Islands, and any other United States territory agreed by the United States and Canada by exchange of notes.

If this amendment is acceptable to your Government, the Government of the United States of America will regard this note, together with your reply note concurring therein, as constituting an agreement between the two governments, in force as of the date of your reply note.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

[Signed]

PAUL H. ROBINSON

The Right Honorable Joe Clark
Secretary of State for External Affairs

Ottawa

bia, le Commonwealth de Puerto Rico, les Iles Vierges et tout autre territoire appartenant aux Etats-Unis et dont pourront convenir les Etats-Unis et le Canada par échange de notes.

Si cette modification rencontre l'agrément de votre Gouvernement, le Gouvernement des Etats-Unis considèrera la présente note, ainsi que votre réponse affirmative, comme constituant un Accord entre les deux gouvernements, en vigueur à la date de votre réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, les assurances renouvelées de ma plus haute considération.

[Signé]

PAUL H. ROBINSON

L'honorable Joe Clark
Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures

Ottawa

II

JLA
CEIC/INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS
CANADA

Ottawa, June 21, 1985

UGP-1064

Excellency,

I have the honour to refer to your Excellency's Note No. 407 of October 29, 1984 in which the United States of America proposed the amendment of Article 1(a)(ii) of the Agreement of March 12, 1942 between the Government of the United States of America and the Government of Canada on unemployment insurance benefits. The Government of Canada agrees that Article 1(a)(ii) of that Agreement be

JLA
CEIC/INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS
CANADA

Ottawa, le 21 juin 1985

UGP-1064

Excellence,

J'ai l'honneur de faire référence à votre Note n° 407 du 29 octobre 1984, dans laquelle les Etats-Unis proposent de modifier l'Article 1(a)(ii) de l'Accord concernant les prestations d'assurance-chômage conclu le 12 mars 1942 entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada. Le Gouvernement du Canada convient de modifier l'Article 1(a)(ii) dudit Accord, qui se lira comme suit : « Etat »

amended to read as follows: "State" means any state of the United States of America, the District of Columbia, the Commonwealth of Puerto Rico, the Virgin Islands and any other United States territory agreed by the United States and Canada by exchange of notes.

I am pleased to inform you that the proposals set forth in your Excellency's Note are acceptable to the Government of Canada and it is confirmed that your note and this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an agreement between our two governments which shall enter into force on today's date.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

[Signed]

JOE CLARK
Secretary of State
for External Affairs

His Excellency
Paul Heron Robinson, Jr.
Ambassador of the United States of
America
Ottawa

désigne tout Etat des Etats-Unis d'Amérique, le District de Columbia, le Commonwealth de Puerto Rico, les îles Vierges, et tout autre territoire appartenant aux Etats-Unis et dont pourront convenir les Etats-Unis et le Canada par échange de notes.

Je suis heureux de vous informer que le Gouvernement du Canada souscrit aux propositions énoncées dans votre note et accepte que celle-ci, ainsi que la présente réponse, dont les versions anglaise et française font également foi, constituent, entre nos deux Gouvernements, un Accord qui entrera en vigueur à compter de ce jour.

Veillez accepter, Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

[Signé]

JOE CLARK
Le Secrétaire d'Etat
aux Affaires extérieures

Son Excellence
Paul Heron Robinson, [Jr.]
Ambassadeur des Etats-Unis d'Amé-
rique
Ottawa